



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/MP.WAT/WG.4/2006/1
EUR/06/5059736/2006/1

20 March 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ
КОМИССИЯ

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

Совещание Сторон Конвенции по охране и использованию
трансграничных водотоков и международных озер
и
Совещание Сторон, подписавших Протокол
по проблемам воды и здоровья к Конвенции

Рабочая группа по проблемам воды и здоровья
Шестое совещание
Женева, 31 мая - 2 июня 2006 года

АННОТИРОВАННАЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ
ШЕСТОГО СОВЕЩАНИЯ¹,

которое состоится во Дворце Наций* и откроется в среду,
31 мая 2006 года, в 10 час. 00 мин.

¹ Настоящий документ выпускается в указанную выше дату в связи с нехваткой людских ресурсов в секретариате.

* Для всех делегатов, участвующих в работе совещаний, проводимых во Дворце Наций, были введены новые правила аккредитации. В этой связи делегатам предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк, который также имеется на вебсайте Конвенции по водам (<http://www.unece.org/env/water/meetings/registrationmeeting.htm>), и направить его в секретариат ЕЭК ООН не позднее чем за десять дней до начала работы совещания, т.е. до **20 мая 2006 года**, либо по факсу (+41 22 917 0107), либо по электронной почте (water.convention@unece.org, копию по адресу francesca.bernardimi@unece.org). Перед началом совещания делегатам следует обратиться в Бюро выдачи пропусков и удостоверений личности Секции охраны и безопасности ЮНОГ, которое находится по адресу: Villa Les Feuillantines, 13, Avenue de la Paix (см. прилагаемый план), для получения пропуска.

На пятом совещании было принято решение о том, что ввиду большого промежутка времени между двумя совещаниями некоторые документы для шестого совещания Рабочей группы будут выпущены только на английском языке.

С документами и рабочими материалами совещания, а также с другой соответствующей информацией можно ознакомиться на вебсайте Конвенции по адресу: www.unece.org/env/water/meetings/documents.htm#wh и/или вебсайте ВОЗ/ЕВРО по адресу: www.euro.who.int/watsan.

1. Утверждение повестки дня

2. Утверждение доклада о работе пятого совещания (MP.WAT/WG.4/2005/2-EUR/05/5047554/2)

3. Ход осуществления процесса ратификации

По состоянию на 1 марта 2006 года Протокол, вступивший в силу 4 августа 2005 года, ратифицировали следующие 17 стран: Азербайджан, Албания, Бельгия, Венгрия, Латвия, Литва, Люксембург, Норвегия, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Украина, Финляндия, Франция, Чешская Республика и Эстония. Представители других стран сообщают о ходе осуществления процесса ратификации, а также о возможной помощи, которая необходима для ускорения этого процесса. Такие просьбы о предоставлении помощи будут учтены в ходе обсуждения программы работы в рамках пункта 5 повестки дня.

4. Правовые и административные аспекты осуществления Протокола

a) Проект процедуры обеспечения соблюдения положений Протокола

На своем пятом совещании Рабочая группа одобрила проект процедуры обеспечения соблюдения (MP.WAT/WG.4/2005/3-EUR/05/5047554/3), подготовленный Коллегией юристов. Ожидается, что Рабочая группа представит этот документ первому совещанию Сторон Протокола.

b) Проект правил процедуры

На своем пятом совещании Рабочая группа, приняв к сведению оговорку о тщательном изучении, сделанную Германией в отношении текста пункта 3 правила 20 правил процедуры, согласилась в принципе с проектом правил процедуры Совещания

Сторон Протокола, подготовленным Коллегией юристов (ECE/MP.WAT/WG.4/2006/3-EUR/06/5059736/3). Ожидается, что Рабочая группа доработает проект правил процедуры и представит данный документ первому совещанию Сторон. Первое совещание Сторон, как ожидается, будет использовать этот проект правил процедуры до его официального принятия в процессе подготовки этого совещания и в ходе его проведения.

с) Координационные пункты для деятельности согласно Протоколу

На своем пятом совещании Рабочая группа обсудила и согласовала текст проекта решения Совещания Сторон о назначении координационных пунктов и определении их обязанностей (ECE/MP.WAT/WG.4/2006/4-EUR/06/5059736/4). Ожидается, что Рабочая группа окончательно доработает текст проекта и представит его первому совещанию Сторон.

Рабочая группа предложит Сторонам и участникам, не являющимся Сторонами, если они еще не сделали этого, назначить координационные пункты для деятельности согласно Протоколу.

Рабочая группа также изучит перечень НПО, которые компетентны или заинтересованы в вопросах, относящихся к сфере охвата Протокола и которые обратились с просьбой привлечь их к работе по линии Протокола, и примет решение о поправках или добавлениях.

d) Открытие Протокола для ратификации, принятия, утверждения или присоединения для стран за пределами региона ЕЭК ООН

Рабочая группа изучит документ, в котором излагаются преимущества открытия Протокола для стран, расположенных за пределами региона ЕЭК ООН, и содержится проект текста такой поправки (ECE/MP.WAT/WG.4/2006/5-EUR/06/5059736/5). Рабочая группа обсудит возможность представления такой поправки первому совещанию Сторон. В соответствии со статьей 18 Протокола любая Страна, желающая предложить такую поправку, представляет ее в письменном виде в секретариат, с тем чтобы секретариат смог довести ее до сведения всех Сторон по меньшей мере за 90 дней до начала первого совещания Сторон.

- е) Интеграция соответствующих видов деятельности и приоритетов работы согласно Протоколу в процесс разработки политики Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ)

Рабочая группа изучит проект решения об интеграции соответствующих видов деятельности и приоритетов работы согласно Протоколу в процесс разработки политики ВОЗ (ECE/MP.WAT/WG.4/2006/6-EUR/06/5059736/6). Рабочая группа окончательно доработает этот текст и представит его первому совещанию Сторон.

5. Программа работы согласно Протоколу на 2007-2009 годы

Рабочая группа рассмотрит проект обоснованной программы работы с указанием расходов, подготовленный Специальной рабочей группой Сторон Протокола и подписавших его государств, которая провела свое совещание в Бонне 6-7 марта 2006 года (ECE/MP.WAT/WG.4/2006/7-EUR/06/5059736/7).

- а) Установление целевых показателей и показатели для обзора и оценки прогресса

Рабочая группа рассмотрит прогресс, достигнутый в этой области, в частности показатели, утвержденные на последнем совещании (MP.WAT/WG.4/2005/4-EUR/05/5047554/4), а также примет решение о мероприятиях, подлежащих проведению в рамках программы работы на 2007-2009 годы для установления и публикации в соответствии с требованиями Протокола, национальных и местных целевых показателей, а также согласования показателей оценки прогресса.

Рабочая группа, возможно, также пожелает предложить странам представить в секретариат в письменном виде информацию об установленных ими целевых показателях, с тем чтобы секретариат смог подготовить для рассмотрения Сторонами на их первом совещании документ об общих подходах и пробелах.

- б) Разработка руководящих принципов представления отчетности

Рабочая группа рассмотрит рабочий документ по вопросу о взаимодополняемости и частичном совпадении обязательств в области представления отчетности в соответствии с директивами ЕС по воде (Рамочная директива по водным ресурсам, Директива о питьевой воде, Директива о водоемах для купания) и Протоколом. Она даст секретариату руководящие указания относительно доработки этого документа для его представления первому совещанию Сторон.

Рабочая группа также обсудит и согласует проект руководящих принципов представления отчетности в отношении прогресса в деле достижения целевых показателей в области водоснабжения и канализации (пункт 2 а)-е) статьи 6) (ECE/MP.WAT/WG.4/2006/8-EUR/06/5059736/8). Она обратится с просьбой к секретариату доработать проект этих руководящих принципов и представить этот документ первому совещанию Сторон Протокола.

Рабочая группа обсудит возможные варианты разработки руководящих принципов представления отчетности по другим целевым показателям, установленным в статье 6 (пункт 2 f)-n)), а также другие мероприятия, подлежащие осуществлению в соответствии с программой работы на 2007-2009 годы, с целью подготовки окончательного варианта проекта руководящих принципов представления отчетности для его принятия на втором совещании Сторон.

с) Системы наблюдения и раннего оповещения, планы на случай чрезвычайных ситуаций и потенциал реагирования

Рабочая группа рассмотрит прогресс, достигнутый на сегодняшний день в этой области, включая процедуру для оценки систем наблюдения, разработанную ВОЗ (MP.WAT/WG.4/2005/5-EUR/05/5047554/5), а также итоги совещания экспертов по вопросам наблюдения (Будапешт, 9-10 мая 2006 года). Она примет решение по мероприятиям, подлежащим осуществлению в этой области в соответствии с программой работы на 2007-2009 годы.

d) Последующие мероприятия по итогам Встречи "за круглым столом" по проблемам воды и здоровья в Европе

Рабочая группа обсудит и согласует предложение о последующем мероприятии в связи со Встречей "за круглым столом" по проблемам воды и здоровья в Европе, которое предусмотрено проектом программы работы в целях оказания содействия в деле осуществления Протокола. Рабочая группа также обсудит и доработает текст проекта решения для первого совещания Сторон (ECE/MP.WAT/WG.4/2006/9-EUR/06/5059736/9) и представит соответствующий документ.

e) Другие мероприятия в соответствии с программой работы

Рабочая группа проведет обсуждение и примет решения в связи с другими мероприятиями, которые включены в проект программы работы, разработанный специальной группой (ECE/MP.WAT/WG.4/2006/7-EUR/06/5059736/7), а также в связи с другими возможными предложениями, в том числе о проведении совместных

мероприятий по линии Конвенции по водам и Протокола. Рабочая группа также согласует условия подготовки окончательного варианта этого документа для его представления на первом совещании Сторон Протокола.

6. Ресурсы, необходимые для осуществления программы работы, и создание целевых фондов в соответствии с Протоколом

Представители Сторон и участников, не являющихся Сторонами, проведут обмен информацией о своих намерениях относительно выделения ресурсов в поддержку осуществления программы работы на 2007-2009 годы.

Рабочая группа обсудит и согласует пути и средства мобилизации людских и финансовых ресурсов, необходимых для осуществления программы работы.

Рабочая группа также рассмотрит проект решения о создании целевых фондов под эгидой Сторон Протокола (ECE/MP.WAT/WG.4/2006/10-EUR/06/5059736/10), окончательно доработает текст этого документа и представит его первому совещанию Сторон.

7. Дальнейшие мероприятия по подготовке первого совещания Сторон Протокола

a) Президиум Совещания Сторон Протокола и состав Комитета по вопросам соблюдения

Рабочая группа рассмотрит кандидатуры членов Президиума Совещания Сторон и их возможную роль в подготовке первого совещания Сторон.

Рабочая группа также примет меры с целью представления в секретариат кандидатур членов Комитета по вопросам соблюдения в соответствии с проектом процедуры обеспечения соблюдения (MP.WAT/WG.4/2005/3-EUR/05/5047554/3, пункт 4 приложения).

b) Проект повестки дня первого совещания Сторон

На основе рабочего документа, подготовленного секретариатом, Рабочая группа обсудит и согласует проект повестки дня первого совещания Сторон и перечень официальных документов для этого совещания.

c) Проект декларации первого совещания Сторон Протокола

Рабочая группа рассмотрит предварительный вариант проекта декларации первого совещания Сторон (ECE/MP.WAT/WG.4/2006/11-EUR/06/5059736/11) и согласует условия подготовки окончательного варианта этого документа для его представления первому совещанию Сторон Протокола.

d) Сроки и место проведения первого совещания Сторон

В предварительном порядке в Женеве и Копенгагене были зарезервированы два альтернативных периода для проведения первого совещания: 17-19 января и 24-26 января 2007 года. Ожидается, что Рабочая группа установит сроки проведения совещания и примет решение о месте его проведения.

e) Ресурсы, необходимые для первого совещания Сторон

Рабочая группа рассмотрит подготовленную секретариатом оценку ресурсов, необходимых для проведения первого совещания Сторон, и примет меры по мобилизации необходимых средств.

8. Прочие вопросы

На момент составления настоящего документа у секретариата не имелось каких-либо предложений по данному пункту повестки дня.

9. Закрытие совещания

Председатель закрывает совещание Рабочей группы 2 июня в 17 час. 30 мин.



UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA
Annex 1 Conference Registration Form

Please Print

Date

Please fax this completed form to the Host Secretariat and **BRING THIS ORIGINAL** with you to Geneva.
 An additional form is required for spouses.

Title of the Conference

WORKING GROUP ON WATER AND HEALTH (sixth meeting)

Delegation/Participant of Country, Organization or Agency

Participant

Family Name

First Name

Mr.

Mrs.

Ms.

Date of Birth

 / /

(DD/MM/YYYY)

Participation Category

Head of Delegation Members

Observer Organisation

Participating From / Until

Delegation Member

NGO (ECOSOC Accred.)

From

Observer Country

Other (Please specify below)

Until

Do you have a badge issued as a Mission diplomat or employee, NGO card issued in Geneva or a Long Duration conference badge issued at Geneva if so PLEASE TICK HERE

Document Language Preference

English

French

Other

Origin of Identity Document

Passport or ID Number

Valid Until

Official Telephone No.

Fax No.

Official Occupation

Permanent Official Address

Address in Geneva

Email Address

On Issue of ID Card

Participant Signature

Date

Participant photograph if form is sent in advance of the conference date.

Please PRINT your name on the reverse side of the photograph

PLEASE NOTE ONLY CERTAIN CONFERENCES REQUIRE A PHOTO. IF YOU ARE NOT ASKED TO PROVIDE ONE BY THE CONFERENCE STAFF YOUR CONFERENCE IS NON PHOTO

Security Use Only

Card N°. Issued

Initials, UN Official

Security Identification Section

Open 0800 – 1700 non stop

